

New Sunday - Divine Mercy



**Saint Anthony Maronite Catholic
Church Lawrence, MA**

Published Liturgical Year 2021

LIGHTING HYMN

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*



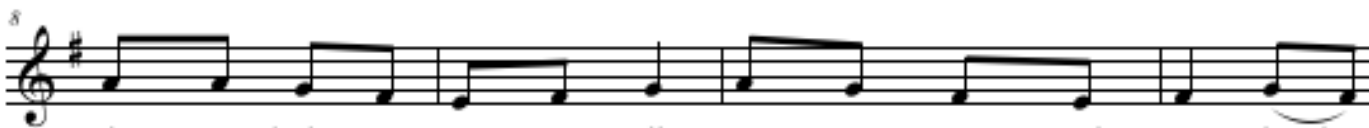
Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.
Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.

Al-le-lu-ia! Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo-men.

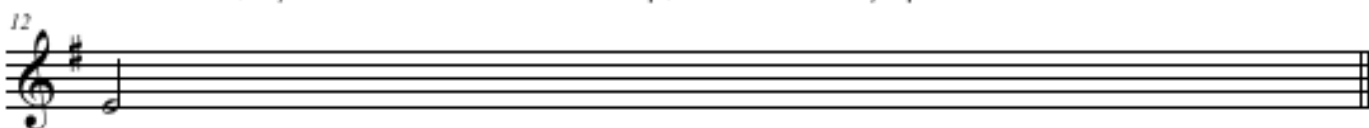
Bles-sed mar - tyrs, you pro-claimed be-fore your jud-ges:
Son of God, you died and rose to give us newlife.



Tru - ly Light from Light, you shine on all cre-a - tion.
Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark-ness.
You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.
"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,
Those who sleep in death have hope and con-so - la - tion.



Shine your light up - on us all; grant us joy with your bright
Grant us pur - i - ty of heart; may your jus - tice guide our —
The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your —
but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and —
Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni -



dawn.
lives.
womb.
death."
ty.

ENTRANCE HYMN

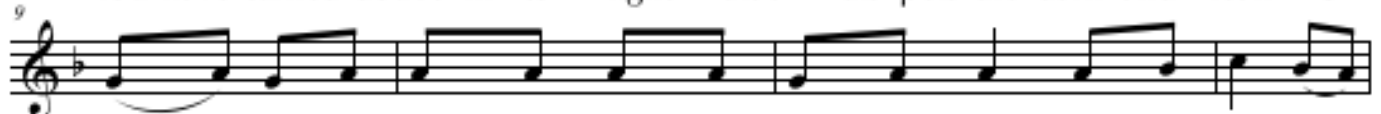
Syriac: *msheehō matareh l'eedtokh*



On the eighth day, full of joy, ga-thered in the Up - per Room,
Tho-mas, you have now be-come an ex - am - ple, strong in faith.



the a - pos - tles all pro-claimed: "Christ has ris - en from the dead!" But
You have turned doubt in - to light that dis-pels the dark and fear. O



when— Tho-mas heard this news, doubt filled his mind; he did not be -
Church, sing your hymns to God with all your heart, filled with faith and



lieve.— Je - sus stood be - fore their eyes; "Tho-mas, see my
love.— Streng-then those who do be - lieve, and like your a -



hands and side, and come touch my wounds. Do not doubt but
pos - tles, Lord, con - firm— them in faith. Sanc - ti - fy your



now be - lieve. Blest are those who have not seen and do be - lieve.
Church on earth, and en - cour - age her that she may al - ways be



I have ris - en from the— dead."—
your true wit - ness in the— world.—

ENTRANCE DIALOGUE

Revised 2013

6 labi-tokh a-lo - ho 'eh-let waq-dom beem dee-lokh segh-det, mal-ko shma-yo -
11 no ha-so lee khool dah - teet lokh. Mal-ko shma-yo -
16 no ha-so lan khool dah - tai-nan aow 'a - lai meh -
21 tool mo - - - ran. Al - lo - hon nqa-bel
qoor-bo - nokh oo-net - tra-ham 'a - lain bas - loo - tokh.

Cel: I have entered your house, O God, and have worshiped before your throne. O King of heaven, forgive all my sins.

O King of heaven, forgive all our sins.

Cel: Pray to the Lord for me.

May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.

DOXOLOGY

Cel: Glory ✠ be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.
Amen.

OPENING PRAYER

Cel: Lord Jesus, make us worthy to celebrate with spiritual hymns your appearance to Thomas and your apostles. You desired to strengthen the faith of your holy Church by inviting Thomas to put his hand in your pure side. Strengthen our faith, like his, in the mystery of your glorious resurrection. Fill us with your hope and love, so that we may raise glory to you, and to your Father, and to your living Holy Spirit, now and forever.
Amen.

GREETING AND HYMN OF THE ANGELS

Cel: Peace ☩ be with the Church and her children.

Father M. Labaky

Antiphon: *Al majdu lil - lah hi fil - a 'a li wa 'a lal ar dis sa*
lam war ra ja us sa leh li ba nil ba
char. If tah al lahom ma chafa tay ya hat ta ya mi la fo
a di I layk. Antiphon

2012 Revision Father M. Labaky

Glo-ry to God in the high - est and on earth peace.
Glo - ry to God in the high - est and good hope to all.

HOOSOYO

PROEMION

Please stand.

To the glory and honor of the Most ☩ Holy Trinity.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to God the Father, who sent his only-begotten Son for the salvation of the world; and to the Son, who filled the universe with a new light by his glorious resurrection; and to the Holy Spirit, who embraced the hearts of the apostles with joy and peace. To the Good One be glory and honor, on this blessed Sunday, and all the days of our lives, and forever.

Amen.

SEDRO (May be sung in Arabic – English Translation)

Cel: O Christ our God, by your glorious resurrection you gave joy to those in heaven and on earth, uniting them as one spiritual community. Eight days later, you visited your holy apostles and entered the Upper Room, where they were gathered with the doors shut. You invited Thomas to see and put his hand in your side pierced by the lance, and to touch your hands wounded by the nails. He proclaimed his faith, crying out: “My Lord and my God!” And you made him a witness to your glorious resurrection.

Therefore we, who have been saved by your victorious cross, implore your grace and ask you, with the fragrance of this incense, to grant us the blessing that you promised to those who have not seen you and yet believe.

Make us worthy to celebrate this New Sunday with joy and gladness, and prepare us and our departed for that joyful and eternal feast, that we may raise glory and thanks to you, and to your Father, and to your living Holy Spirit, forever.

Amen.

QOLO

Syriac: *ngeedo*

I am like a grain of wheat,
 Our Lord said: "Why are you sad?
 In truth, I am Light from Light.

and I died so I might live. True love poured out
 Dear dis - ci - ples, do not grieve; the Spi - rit will
 From a sea of bril - liant light my day dawns ma -

from my side, when my blood and wa - ter flowed,
 come to you. he will streng - then you in faith,
 jes - ti - cally. Let my tri - umph and great might

sat - is - fy - ing those who thirst. _____
 for you tru - ly love your God. _____
 be a sign from age to age. _____

ETRO

Cel: O Lamb of God, who sacrificed yourself for us, we give you thanks. O Incense of forgiveness, we worship you for you have brought us close to your Father, enriched us by your birth, purified us by your baptism, sanctified us by your crucifixion, reconciled us to the Father by your resurrection, raised us by your ascension, and adorned us with the gifts of your Spirit. Now, O Lord, accept our incense and fill us always with your sweet fragrance, so that our tongues may overflow with thanks to you, forever.

Amen.

TRISAGION

The congregation stands and the Trisagion is then sung three times.

Ka-dee-shat * a-lo-ho, ka-de-shat ha-yel-to-no, ka-dee-shat lo -
6 mo-you - to _____ Mshee - ho dqom men bet_ mee -
11 the et - ra - ham _____ 'a - teyn.

Holy are you, O God, Holy are You, O Strong One, Holy are You, O Immortal One,
O Christ, risen from the dead, have mercy on us!

Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity, and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, forever.

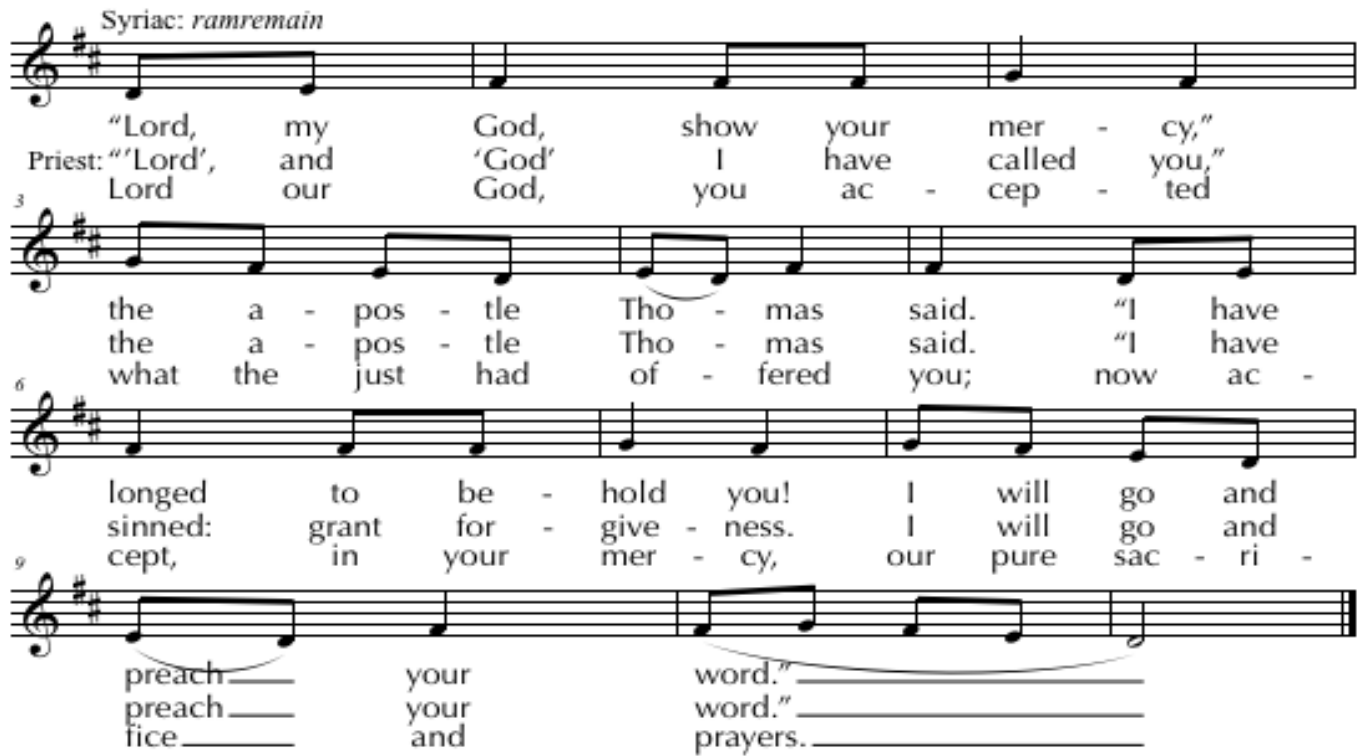
Amen.

The congregation is now seated.

SERVICE OF THE WORD

MAZMOORO

Syriac: ramremain



“Lord, my God, show your mer - cy,”
Priest: “Lord’, and our God, I have called you,”
3 Lord our God, you have ac - cep - ted
the a - pos - tle Tho - mas said. “I have
the a - pos - tle Tho - mas said. “I have
6 what the just had of - fered you; now ac -
longed to be - hold you! I will go and
sinned: grant for - give - ness. I will go and
9 cept, in your mer - cy, our pure sac - ri -
preach your word.”
preach your word.”
face and prayers.”

SCRIPTURE READING

Lector: A reading from the Second Letter of Paul to the Corinthians. Your blessing, Father.

Cel: Glory to the Lord of Paul and the apostles! □ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, forever.

The appointed Scripture Reading of the Day, 2 Cor. 5:11-21, is proclaimed by the lector.

Cantor: Praise be to God, always!

The congregation now stands.

FETGOMO (Gospel Acclamation)

Alleluia! Alleluia! You have believed because you have seen me.

Blessed are those who have not seen and yet have come to believe. (John 20:29)

Alleluia!

GOSPEL

New Sunday - Divine Mercy

Deacon/Cantor: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense, and ask for your mercy, O Lord.

The celebrant burns incense.

Cel: Peace be with you. And with your Spirit.

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John, who proclaimed life to the world. Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

The celebrant incenses the Book of Gospels three times. Meanwhile, the deacon proclaims:

Deacon/Cantor: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen, and give glory and thanks to the Word of the living God.

The celebrant begins the gospel, John 20:26-31, using the appropriate words. At the conclusion of the gospel, he sings or says:

Cel: This is the Truth, Peace be with you!

KOROZOOTO (Acclamation of Praise)

L. Hage, O.L.M.
2012 Revision

Korozooto

Lil Ma-see - hee ya-soo' at-tas - bee - hoo wal ba-ra-
Praise, and bless-ings to Je - sus Christ our Lord and

kat min aj - lee ka la-mee-heel ha - yee la na. Lil Ma-
God for giv - ing us His words of life. Praise, and

see hee ya - soo' at - las - bee - hoo wal - ba - ra - kat.
bless-ings to Je - sus Christ our Lord and God.

Homily

Profession of Faith

We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Access to the Altar

Cel: I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple.

Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice.

ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob soo-ghod tai-boo-tokh eh- 'ool-lel bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh. bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.

Cel: Pray to the Lord for me.

May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.

sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran. a-lo-hon qa-bel qoor-bo-nokh ^{oo}-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.

LR-1

Syriac: mor-yo am - lekh oo - gay - yoo-tol besh hal - le-loo-ya
The Lord reigns clothed in maj-es - ty, Al - le - lu - ia!

7
eh - no no laH mod Ha-yeh eh - mar mor ran dmen raow - mol 'oom -
Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther

11
qo neH - tet dnee Heh bee 'ol - mo shal-Han a - bo. mel-tod lo bes -
I was sent, as Word with-out flesh, to give new life. Of the Vir-gin

15
ro wakh dal-ferd - to dHeh-teh ba - seem-to qa - bel - tan khar - sod mar -
Ma - ry I was born, tak - ing flesh as man; as good earth re - ceives a

19
yam akh ar - 'o tob - to oohom zai - Heen lee bee - dai-hoon koh -
seed, her womb re - ceived me. Priest - ly hands now lift me high a -

23
neh 'al ma - deb-Heh hal - le - loo - ya qa - bel qoor-bo - nan. —
bove the al - tars." Al - le - lu - ia. Our gifts, Lord, re - cieve. —

Transfer of the Offerings

Acceptance of the Offerings

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

Amen.

Commemorations

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Maron, Saint Rafka, **(and Saint(s) N. (of the day)).**

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered, **N.** Remember also all those who share with us today in this offering.

Amen.

Incensation of the Offerings

Alternative Imaryam yoldat aloho Father Geoffrey Abdallah

Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Hon-or Ma - ry Mo-ther of our
5 Lord and God, and with her re - mem-ber all the right-eous ones,
9 pro-phets and a - pos - tes, mar-tyrs and the priests, and the child-ren
13 of the Church, from age to age. Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia!

Anaphora of Saint Peter

RITE OF PEACE

Doxology

The congregation stands.

Cel: Glory be ✠ to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

Prayer for Peace

Cel: O Father, God of peace and Lord of security, make us worthy to embrace one another with a sincere kiss in the spirit of your unending love, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Exchange of Peace

Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the holy mysteries placed upon you. Peace to you, O server of the Holy Spirit.

Diaconal Proclamation

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

The people exchange the greeting of peace with joined hands.

Another hymn may replace the one below.

Ziad Alrahbani
English Adaptation: Music Commission, USA, 1994

The image shows two staves of musical notation in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes. The second staff continues the melody with similar note values. Below the first staff, the lyrics are: "Too - ba lis - sa - 'ee - na ee - la sa - la - mee" and "Those who work for peace are tru - ly blest!". Below the second staff, the lyrics are: "fa - in - na - hom ab - na - al - la - hee yoo d'aown." and "They will be called the child - ren of God." The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Too - ba lis - sa - 'ee - na ee - la sa - la - mee
Those who work for peace are tru - ly blest!

fa - in - na - hom ab - na - al - la - hee yoo d'aown.
They will be called the child - ren of God.

Prayer of the Imposition of the Hand

Cel: O Lord, we bow before you to receive your blessings and assistance because we are weak and you are the support and refuge of all. We raise glory to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Prayer of the Veil

Cel: O Lord, may the light of your face shine upon us. Deliver us from every evil and blot out all our transgressions, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

EUCCHARISTIC PRAYER

Dialogue

Cel: The love of God the ✠ Father, and the grace of the only-begotten ✠ Son, and the communion and indwelling of the ✠ Holy Spirit be with you, my brothers and sisters, forever.

And with your Spirit.

Cel: Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.

We lift them up to the Lord.

Cel: Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility.

It is right and just.

Great Prayer of Triumph

Cel: Truly it is right and just to glorify and exalt you, O Maker of all creation. With the angels we glorify you, and with voices of praise we cry out and proclaim:

Holy, Holy, Holy

Chanted: **Holy, holy, holy, mighty Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of your great glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who has come and will come in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

Cel: You are holy, O God the Father, and abundant in mercy. Because of your love for us, you sent your Son into the world and became flesh of the Virgin Mary for our salvation.

Institution Narrative

The Words of Institution of Our Lord are sung in Syriac.

Cel: *Byow-mo how daq-dom ha-sho-dee-leh ma'-bed hy-eh nsa-bel-lah-mo be-dow qa-dee-sho-to. Ou-b-rek ou-qa-desh waq-so ou-ya-bel-tal-mee-dow kad o-mar. Sab-a-khool men-neh kul-khoun: Ho-no den ee-tow faghro-deel dah-lo-fy-koun wah-lof sagee-yeh meh-teq-she ou-meh-tee-heb lhoo-soyou dhow-beh wal-ha-yeh dal-'o-lam 'ol-meen.*

(Translation) And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed, sanctified, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.

Amen.

Cel: *Ho-kha-no 'al ko-so dam-zeegh wo man ham-ro ou-men ma-yo ba-reh ou-qa-desh ya-bel-tel mee-dow kad o-mar: Sah esh-tow meh-neh kul-khoon: Ho-no den ee-tow dmo deel deeya-tee-gee had-to Dah-lo-fy-koon wah-lof sa-gee-yeh Meh-the-shed ou-meh-tee heb. Lhoo-so-yo dhow-beh wal-ha-yeh Dal-o 'lam 'ol-meen.*

In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed and sanctified it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.

Amen.

Anamnesis

Cel: He then commanded and instructed them, saying: Each time you celebrate these Mysteries, you remember my death and resurrection until I come again.

We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins. May your mercy rest upon us.

Cel: O Lord, we remember your coming that saved us and, as we await your second coming, we offer praise and ask you: On the day when you will judge the righteous and sinners, do not condemn us because of our sins, but have compassion and mercy on us. Turn your face away from our sins and assist us. For this your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.

Cel: O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.

Epiclesis

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray:

Cel: (At the same time, silently and bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)

Cel: Have mercy on us, O God; have mercy on us. Send your Holy Spirit upon us and upon these offerings, that he may assist and pardon us.

The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in English or in Syriac:

Cel: *Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.*

'a-noon mor-yo. 'a-noon mor-yo. 'a-noon mor-yo. °°-nee-the mor roo-hokh ha-yo °°-qa-dee-sho. °°-na-gen 'alain o°- 'al qoor-bo-no ho-no.

Cel: That by his descent he make this bread the Body of Christ our God.

Amen.

Cel: And make the mixture in this chalice ☩ the Blood of Christ our God.

Amen.

Cel: May those who share in these Mysteries be cleansed, body and soul, from every sin and receive eternal life.

Amen.

Intercessions

Congregation sits.

Cel: O Lord, accept our intercessions and prayers, and grant security to your people and peace to your flock. Protect our shepherds: **N.**, the Pope of Rome, **N.** Peter, our Patriarch of Antioch, **N.**, our Bishop, and all the bishops of the true faith. Assist the priests, the deacons, and all those who serve your holy Church, so that they may intercede and pray to you on our behalf. We pray to you, O Lord.



To each Intercession we respond:

Lord have mercy.

Cel: Favorably remember, O Lord, our parents, brothers and sisters, teachers, and all the faithful departed here and everywhere who have gone to their rest, (especially N.) and all inscribed in our Book of Life. Forgive us and them of all sins and offences. Through our Lord God and Savior Jesus Christ, who is without sin, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.

Cel: O God, pardon and forgive us and the departed ✠ so that your blessed name may be glorified in us and in all things, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever.

As it was, is now, and shall be forever. Amen.

COMMUNION RITE

Fraction, Signing, Sprinkling, Mingling, and Elevation

All stand and sing

Then all recite together:

O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your Father through you. To you be glory, forever.

Lord's Prayer

Cel: O God the Father, you strengthen and encourage us because we are weak. We implore you to purify us from every sin and to accept our offering, so that in one spirit we may call upon you, praying:

The celebrant and congregation extend their hands and pray in English:

Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, ✠ the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Cel: O Lord, lead us not into the trials and temptation that we do not have the strength to overcome, but deliver us from every evil. For the kingdom, the power and the glory are yours, with your only Son, and your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Penitential Rite

Cel: Peace ☩ be with you.

And with your Spirit.

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

Meanwhile the priest prays quietly:

Cel: The grace ☩ of the most Holy Trinity, eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever.

And with your Spirit.

Deacon: Let each one of us look to God with reverence and humility, and ask him for mercy and compassion.

Invitation to Communion

Cel: Holy Gifts ☩ for the holy, with perfection, purity, and sanctity.

The celebrant and the congregation prepare for communion. They extend their hands in prayer and say:

Chanted: One holy Father; One Holy Son; One Holy Spirit! Blessed be the name of the Lord, for He is One in heaven and on earth; to Him be glory, forever.

All extend their hands in prayer and say:

Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.

Communion of the Clergy Communion of the People

Communion is now distributed to the faithful. Communion is received by all on the tongue, not in the hand in the Maronite Church.

Communion Hymns

Other hymns may be sung.

Blessing with the Mysteries

After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.

Cel: Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.

Thanksgiving Hymn

Thanksgiving

Cel: We thank you, O Father, for this Gift that you have given us though we are unworthy. Do not shame us because of our sins, but help and save us, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

Amen.

Final Blessing

Cel: Peace ☩ be with you.

And with your Spirit.

Cel: Go in peace my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: The Father ☩, and the Son ☩, and the Holy Spirit ☩, the One God, to whom be glory, forever.

Amen.

Concluding Hymn